



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de CHARLES (Shelly), « Glossaire », *Pamela ou la Vertu récompensée*, RICHARDSON (Samuel), p. 807-815

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12999-8.p.0807](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12999-8.p.0807)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2022. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## GLOSSAIRE

- Abandonné(e) : « Il est aussi substantif, et alors il se dit d'un homme perdu de libertinage et de débauche, et d'une femme qui se prostitue. » (Ac. 1762).
- Abord (*tout d'abord*) : Sur-le-champ.
- Accord (*d'accord*) : « On dit, qu'un instrument est d'accord, pour dire que les cordes en sont montées juste au ton où elles doivent être » (Ac. 1762).
- Actuellement : « Effectivement, réellement et de fait. *Je lui ai payé actuellement cette somme* » (Ac. 1694). Ce sens vieilli n'est plus attesté dans le dictionnaire de l'Académie après 1694.
- Admirer : S'étonner
- Affaire (*bonne affaire*) : « En termes de fauconnerie, un oiseau est de bonne affaire, quand il est bien affaité, bien dressé pour la volerie » (Littré). Par extension : celui qui est bien dressé, qui fait bien son devoir.
- Affaires : « Embarras, peines, querelles » (Littré).
- Agonie : « Il se dit figurément, pour signifier une extrême angoisse, une grande peine d'esprit » (Ac. 1762).
- Ailleurs (d') : « Pour le reste » (Littré).
- Aleurrer : De « à leurrer », attraper, fasciner (« aleurrer les écoutans » : les attirer « comme les poissons, à la ligne, et hameçon », *Altercation en forme de dialogue de l'empereur Adrian et du philosophe Épictète*, 1558).
- Allié : « Uni par ce genre de parenté qu'on nomme affinité, c'est-à-dire où, sans appartenir naturellement à la famille, on est parent du mari ou de la femme » (Littré).
- Allouer : Accorder, concéder.
- Amour (*faire l'amour*) : « Courtiser » (Littré).
- Amours : « Amours se dit aussi au pluriel pour signifier l'objet que l'on aime avec passion » (Ac. 1762).
- Amuser (quelqu'un) : Lui faire perdre son temps.
- Amuser (s') : S'occuper.
- Apologie : « Il se dit aussi par extension de tout ce qui est propre à justifier quelqu'un. *Sa conduite depuis quelque temps fait bien son apologie* » (Ac. 1762).
- Appareilleuse : « Terme injurieux, qui se dit d'une femme qui fait métier de débaucher des filles et de les produire. » (Ac. 1762).
- Après (*être après quelque chose*) : « On dit, être après quelque chose, pour dire, qu'on y travaille actuellement » (Ac. 1762).
- Après-dînée : « L'espace du temps qui est depuis le dîner jusqu'au soir » (Ac. 1762).
- Articuler : Articuler des faits veut dire « les proposer par ordre » (Ac. 1762).
- Assurer (*s'assurer de quelqu'un*) : « S'assurer de quelqu'un, s'assurer de sa personne, pour dire, l'arrêter, l'emprisonner » (Ac. 1762).
- Attache : Attachement poussé à l'excès, dévouement (Féraud).
- Aucun : Quelque.

- Aumônier : « Qui donne, qui fait souvent l'aumône aux pauvres » (Féraud).
- Autrement (*pas autrement*) : « *Autrement*, avec la négation *pas*, signifie *guère* » (Ac. 1694).
- Bandit : « On dit, *Vivre comme un bandit*, pour dire, mener une vie vagabonde, déréglée, sans mœurs et sans décence. On dit d'un homme qui vit mal, quoiqu'il ne soit pas un vagabond, *c'est un vrai bandit* » (Ac. 1798).
- Basque (*Aller comme un Basque, courir comme un Basque*) : « Aller fort vite, courir fort vite » (Ac. 1762).
- Batteries : « On dit figurément, qu'*un homme dresse de bonnes batteries*, qu'*il a une forte batterie*, pour dire, qu'il a et qu'il emploie de puissants moyens pour réussir dans une affaire » (Ac. 1762).
- Bénéficence : « Synonyme peu usité de bienfaisance » (Littré).
- Bonheur : « Chance favorable » (Littré)
- Brave : Familier, « Vêtu, paré de beaux habits » (Ac. 1762).
- Brocatelle : « Étoffe fabriquée à la manière du brocart, et de moindre valeur » (Ac. 1762).
- Busc : « Petit bâton d'ivoire, de bois, de baleine, etc., plat et étroit, et arrondi par les deux bouts, dont les femmes se servent pour tenir leur corps de jupe en état » (Ac. 1762).
- Buter : « Figurément, veut dire, tendre à quelque fin » (Ac. 1762).
- Calmande : « Étoffe de laine lustrée d'un côté, comme le satin » (Ac. 1762).
- Cambrai (toile de) : Batiste. Fine toile de lin fabriquée à Cambrai.
- Caneter : « Marcher comme une cane » (Littré).
- Caractère : « Titre, dignité, qualité, puissance, vertu attachée à certains états » (Ac. 1762). Utilisé aussi dans le sens anglais de *réputation*.
- Carrer (se) : « Se tenir d'une façon qui annonce la satisfaction de soi, l'arrogance » (Littré).
- Carrière (*se donner carrière*) : « Se laisser emporter à l'envie que l'on a de dire ou de faire quelque chose » (Ac. 1762).
- Cartel : Avis de provocation en duel.
- Cependant : Pendant ce temps.
- Certain (*pour certain*) : Certainement, assurément.
- Chambrillon : « Petite chambrière » (Nicot, *Trésor de la langue française*, 1606).
- Champ : « Figurément, occasion, sujet, matière. » (Ac. 1762).
- Chiffon : « Bout de papier, écrit ou non, sans aucune importance » (Littré).
- Ci : Maintenant. « *Ci* se met [...] après la préposition *entre*, et sert à marquer le temps. *Entre ci et demain il peut arriver bien des choses. Entre ci et là il y a encore loin* » (Ac. 1762).
- Clair (*un bien clair*) : « On appelle *clairs deniers, argent clair*, l'argent, les deniers qu'on peut toucher quand on veut, qu'on peut recevoir aisément » (Ac. 1762).
- Commettre : « Compromettre, exposer » (Féraud).
- Communes : « Une certaine étendue de terre, où un ou plusieurs bourgs ou villages ont droit d'envoyer leurs bestiaux en pâture » (Ac. 1762).
- Comparaison (*faire comparaison*) : Entrer en comparaison.
- Comparence : Apparition, présence. Usuel au XVI<sup>e</sup> siècle, il sort de la langue commune au XVII<sup>e</sup> s. « Terme de coutume, usité en Normandie dans le sens de *présence* » (*Le Grand Vocabulaire français*, Panckoucke, 1768).
- Composition : Accommodement.

- Compter (*compter avec quelqu'un*) : « Régler le compte qu'on a avec lui » (Littré).
- Confiance : « Hardiesse, assurance » (Féraud).
- Confitures sèches : Fruits confits ou pâtes de fruits.
- Conscience (*en bonne conscience*) : En vérité.
- Conscience (*faire conscience*) : « On dit communément, *faire conscience d'une chose*, pour dire, faire scrupule d'une chose, parce qu'on croit qu'elle est contre les bonnes mœurs, contre la raison, contre la bienséance » (Ac. 1762).
- Consommer : « Achever, accomplir » (Féraud).
- Constitution (contrat de) : « Il se dit aussi de l'établissement, de la création d'une rente, d'une pension; et les rentes mêmes s'appellent des *constitutions* » (Ac. 1762).
- Content : « *Content*, dit plus que [joyeux ou satisfait] : il exprime une satisfaction plus réfléchie, plus profonde, plus durable. On est *satisfait*, quand on a obtenu ce qu'on souhaitait : on est *content*, quand on ne souhaite plus » (Féraud).
- Contre-batteries : « Tout ce qu'on fait pour empêcher que celui qui nous est contraire ne nuise à nos vues » (Richelet).
- Contreminer : « La *contre-mine* est une mine faite pour éventer celle de l'ennemi. *Contreminer*, c'est faire des contre-mines » (Féraud).
- Corps de jupe : « Corps est aussi cette partie de certains habillements, qui est depuis le cou jusqu'à la ceinture » (Ac. 1762). Un « corps de jupe » est le corsage d'une robe.
- Couvert : « Enveloppe d'une lettre » (Féraud).
- Créature : « Une femme dont on parle sans considération » (Littré).
- Cygne (peau de cygne) : Ici, flanelle de qualité supérieure, épaisse et douce, de tissage serré.
- Débonder (se) : « Sortir avec impétuosité, avec abondance [...]. On dit aussi figurément et familièrement, *les pleurs qu'elle avait longtemps retenus, débondèrent à la fin* » (Ac. 1762).
- Défaite : « Excuse artificieuse » (Ac. 1762).
- Dégoiser : « On le dit [...] d'un prisonnier dont on tire des vérités qu'il aurait de l'intérêt à cacher. En ce sens il est neutre. *Ce prisonnier a dégoisé. On l'a fait dégoiser*. Il est populaire » (Ac. 1762).
- Demi-paie : Demi-solde.
- Demoiselle : « Une fille née de parents nobles », Ac. 1762.
- Dent (*avoir une dent de lait contre quelqu'un*) : « Avoir une ancienne animosité contre lui » (Ac. 1762).
- Dépayser : « On dit [...] *dépayser un homme*, pour dire, lui donner de fausses idées, pour empêcher qu'il ait connaissance, qu'il ne soit au fait de quelque affaire » (Ac. 1762).
- Désespérer : « Abandonner le lieu où l'on est, en sortir » (Ac. 1762).
- Diable (*faire le Diable à quatre*) : « S'emporter, faire du vacarme, du désordre » (Ac. 1762).
- Digestion (*être de dure digestion*) : « On dit figurément, qu'un *mauvais traitement est de dure digestion*, pour dire, qu'il est difficile à supporter » (Ac. 1762).
- Dîner : Prendre le repas de la mi-journée.
- Discrétion : Jugement, discernement.
- Doute (*sans doute*) : assurément.
- Draper : Familier pour « railler fortement » (Féraud).
- Eau cordiale : « On appelle, *eaux cordiales* certains remèdes qui confortent le cœur » (Ac. 1694). Eau obtenue à

- partir de la distillation de certaines plantes (endive, chicorée, buglosse et scabieuse).
- Écarteler : « Terme de blason. Partager l'écu en quatre » (Littré).
- Économie : « Se dit aussi figurément de l'harmonie qui est entre les différentes parties, les différentes qualités du corps physique » (Ac. 1762).
- Écuyer tranchant : « Officier qui coupe les viandes à la table d'un prince » (Richelet).
- Émanciper (s') : « *Émanciper*, lorsqu'il est joint avec le pronom personnel, signifie figurément, se donner trop de licence, sortir des termes du devoir, ne pas garder les mesures nécessaires et convenables à l'état où l'on est » (Ac. 1762).
- Émerilloné : Gai, vif.
- Éminent (*un danger éminent*) : « Il s'emploie quelquefois pour *imminent*, et signifie, qui menace et qui est tout proche et comme présent : et il n'est en usage que dans ces phrases, *Péril éminent. Danger éminent* » (Ac. 1762).
- Enfance : « On appelle *enfance* une puérilité, quelque chose qui convient à un enfant. *C'est une vraie enfance* ; et en ce sens il a un pluriel. *Ce sont-là des enfances* » (Ac. 1762).
- Entendre (*entendre à*) : Consentir (Ac. 1762).
- Envisager : « Regardez une personne au visage » (Ac. 1762). Dévisager.
- Épaules (*porter quelqu'un sur ses épaules*) : « On dit figurément et familièrement, *je porte cet homme sur mes épaules*, pour dire, cet homme me pèse, il m'est à charge par les choses qu'il fait, ou par celles qu'il dit » (Ac. 1762).
- Épouser : Archaïque pour « marier, rendre époux » (Littré).
- Étoupe (*mettre le feu aux étoupes*) : « On dit figurément et familièrement, *mettre le feu aux étoupes*, pour dire, échauffer les esprits, les exciter à la colère » (Ac. 1762).
- Étude : *Se faire une étude de quelque chose*, c'est lui apporter un soin particulier.
- Événement : « L'issue, le succès de quelque chose » (Ac. 1762).
- Événement (*à tout événement*) : « On dit adverbialement, *à tout événement*, pour dire, à tout hasard, quoiqu'il arrive » (Ac. 1762).
- Expédition : « Expédition signifie aussi quelquefois diligence » (Ac. 1762).
- Exprès (n.) : « Celui qu'on envoie expressément » (Richelet).
- Exténuation : On parle de « *l'exténuation d'un crime, d'un fait, etc.*, pour dire, adoucissement dans l'exposition d'un crime, d'un fait, etc. » (Ac. 1798).
- Façon (*personnes de façon*) : « Une Demoiselle *de façon*, une personne *de façon* ; c'est-à-dire *comme il faut*, est un anglicisme, contre lequel doivent être en garde les traducteurs des livres anglais » (Féraud).
- Faire : « Signifie aussi finir, terminer » (Furetière).
- Faire (*à, avec quelqu'un*) : On dit « d'un homme avec qui on a rompu, et avec qui on ne veut plus avoir de commerce, *il a fait à moi, il a fait avec moi* » (Ac. 1762).
- Faire (*ne faire que*) : « *Ne faire que de sortir*, c'est être sorti depuis peu de temps » (Féraud).
- Famille : « Signifie aussi *race, maison* » (Ac. 1762).
- Femme de charge : « Titre d'office dans les grandes maisons. C'est une femme, au-dessus du commun des domestiques, qui est ordinairement chargée du soin de la vaisselle d'argent, du linge et de tout ce qui

- appartient à la propreté » (Prévoſt, *Manuel lexique*).
- Figure : « Chacun des chiffres qui composent un nombre » (Littré).
- Fil (*De fil en liste, ou de fil en lice*) : Archaïque (xv<sup>e</sup> siècle) et provincial (dialecte normand) pour *d'un bout à l'autre*.
- Flatter (se) : « On dit *se flatter*, pour dire, s'entretenir dans l'espérance [...] de quelque chose » (Ac. 1762).
- Fontanges : « Nœud de rubans que les femmes portent sur leur coiffure, et qui tire son nom de Madame de Fontanges » (Ac. 1762).
- Force (*à force*) : « Beaucoup, extrêmement. » (Littré).
- Fou : « Simple, crédule, mal avisé » (Ac. 1762).
- Furieusement : « Dans l'usage ordinaire, il signifie, prodigieusement, extrêmement, excessivement » (Ac. 1762).
- Gagner (*gagner au pied*) : « On dit populairement, *gagner au pied*, pour dire, s'enfuir » (Ac. 1762).
- Gagner (*gagner quelqu'un*) : Corrompre.
- Garder (*donner à garder*) : « On dit par une façon de parler proverbiale, *vous m'en donnez bien à garder*, pour dire, vous voulez m'en faire accroire » (Ac. 1762).
- Gauche (*donner/prendre à gauche*) : « On dit figurément, *prendre une chose à gauche*, pour dire, la prendre de travers, la prendre autrement qu'il ne faut » (Ac. 1762).
- Généreux : Courageux.
- Goguette : « Propos gaillard » (Littré).
- Grisette : « Se dit d'un habit d'étoffe grise de peu de valeur que portent les femmes du commun » (Ac. 1762).
- Guenipe : « Coureuse, femme de mauvaise vie » (Féraud).
- Gueuser : « Mendier, faire métier de demander l'aumône » (Ac. 1762).
- Hardes : « Ce qui sert à l'habillement ou à la parure d'une personne » (Ac. 1694).
- Hasards : Risques, périls.
- Houspiller : « Tirailier, secouer quelqu'un et lui déchirer son habit » (Ac. 1694).
- Impayable : « Qui ne se peut trop payer [...]. Il est du style familier » (Ac. 1762).
- Implicite, implicitement : « Ces deux mots ont en anglais un sens que nous ne leur donnons pas en notre langue. Les traducteurs des livres anglais parlent souvent de la *foi implicite*, de l'*obéissance implicite*; d'*obéir*, de *croire implicitement* : nous disons, en ce sens, *aveugle, aveuglement*, sans raisonner, sans examiner » (Féraud).
- Jeu (*un jeu joué*) : « On dit proverbialement, *c'est un jeu joué*, pour dire, c'est une feinte concertée entre des personnes qui s'entendent » (Ac. 1762).
- Jeu (*à deux de jeu*) : « De deux personnes qui se sont rendu réciproquement de mauvais offices, on dit, qu'*ils sont à deux de jeu*. Et la même chose se dit de deux hommes qui ont été également maltraités dans quelque affaire » (Ac. 1762).
- Joli homme : « On dit d'un jeune homme qui commence à entrer dans le monde, et qui s'y distingue et s'y fait estimer, que *c'est un joli homme* » (Ac. 1762).
- Jubé (*venir à jubé*) : « On dit proverbialement, *venir à jubé*, pour dire, se soumettre, venir à la raison par contrainte, malgré qu'on en ait » (Ac. 1762). « Quant à l'origine de la locution *venir à jubé*, on ne la sait pas,

- à moins qu'on ne pense que dans cette locution il y a un jeu de mot sur le latin *jube*, ordonne ; de sorte que venir à jubé serait venir, et dire : ordonne, commande-moi » (Littré).
- Langue (*avoir la langue bien longue*) : « On dit, qu'une personne [...] a la langue bien longue, [...] pour dire que c'est une personne qui découvre tout ce qu'elle fait, et qui ne saurait rien tenir caché. Ces façons de parler sont du style familier » (Ac. 1762).
- Lapin (*propre comme un lapin*) : « On dit proverbialement et populairement d'un homme habillé de neuf, qu'il est brave comme un lapin » (Ac. 1762), et « il est propre comme un lapin, d'un homme qui est d'une propreté remarquable » (Ac. 1835).
- Lardon : « Se dit figurément et familièrement d'un brocard, d'un mot piquant contre quelqu'un » (Ac. 1762).
- Lever : Tenir. « On dit, *Lever boutique, lever ménage*, pour dire, commencer à tenir boutique, à tenir ménage, etc. » (Ac. 1762).
- Lier : « Disposer, arranger, en parlant d'une partie de divertissement, de promenade, etc. » (Littré).
- Loisir (*être de loisir*) : « N'avoir rien à faire » (Littré).
- Main (*une belle main*) : Une belle écriture.
- Malgré (*malgré lui, malgré ses dents*) : « Façon de parler adverbiale, qui vient de l'ancienne façon de parler, *Malgré lui et ses aidants*, pour dire, en dépit de lui et de ses partisans » (Ac. 1762).
- Malheureux : « Signifie aussi un méchant homme. *Le malheureux qu'il est* » (Ac. 1762).
- Ménagère : « On appelle *ménagère*, une servante qui a soin du ménage de quelqu'un » (Ac. 1762).
- Mie (*mamie* ou *ma mie*) : « *Ma mie*, se dit quelquefois familièrement en parlant à une femme d'une classe inférieure. Il se dit aussi en un sens méprisant. Je ne souffrirai pas vos impertinences, ma mie » (Littré).
- Moins (*au moins*) : « *Au moins*, signifie quelquefois sur toutes choses, et sert à avertir celui à qui l'on parle de se souvenir particulièrement de ce qu'on lui dit » (Littré).
- Molester : Importuner par des tracasseries.
- Moment (*dans un moment de temps*) : En un instant.
- Montrer au doigt : « Se moquer de quelqu'un » (Richelet).
- Mouchoir de cou : « Linge dont les femmes se couvrent le cou et la gorge » (Ac. 1762).
- Mourir (*mourir sur un fumier*) : « On dit proverbialement *mourir sur un fumier*, pour dire mourir misérable, après avoir perdu tout son bien » (Ac. 1694).
- Obligation : « Acte public par lequel on s'oblige par-devant notaire de payer une certaine somme dans un certain temps » (Ac. 1762).
- Occasion : « Raison, motif, sujet, ce qui donne lieu à quelque chose » (Littré).
- Officieusement : D'*officieux* (voir ci-dessous).
- Officieux : « Qui est prompt à rendre de bons offices, serviable » (Ac. 1762).
- Oisif (*argent oisif*) : « Oisif [...] se dit aussi de certaines choses, pour marquer qu'elles ne sont point mises en usage [...]. En ce sens on dit, *laisser son argent oisif*, pour dire, laisser son argent sans le faire profiter » (Ac. 1762).
- Ouais : « Sorte d'interjection qui marque de la surprise » (Ac. 1762).

- Oublie : Dialectal pour « pain à cacheter ».
- Oublier (s') : « Manquer à son devoir » (Ac. 1762).
- Pair (*de pair à compagnon*) : Traiter quelqu'un *de pair à compagnon* signifie le traiter d'égal (Féraud).
- Particulier (*en mon particulier*) : « On dit, *en mon particulier, pour mon particulier*, pour dire, pour ce qui est de moi » (Ac. 1762).
- Passer (*ce sont des choses qui me passent*) : Dépasser.
- Pauvretés : « Certaines choses basses et méprisables qu'on dit ou qu'on fait. *C'est un grand diseur de pauvretés* » (Ac. 1762).
- Peindre : « Peindre se dit aussi de l'écriture, pour marquer qu'on forme bien les lettres, les caractères » (Ac. 1762).
- Peine (*à peine*) : Avec peine, difficilement.
- Peloton : « Une espèce de pelote à épingles, que les femmes attachaient à leur ceinture » (Littré).
- Perdre ses pas : « Entreprendre des choses dans lesquelles il est certain qu'on ne réussira pas » (*Dictionnaire général et grammatical des dictionnaires français*, Napoléon Landais, 1834).
- Perdue (*une perdue*) : « On dit d'une femme publique et abandonnée, que *c'est une femme perdue*; et absolument et substantivement, que *c'est une perdue* » (Ac. 1762).
- Période (masc.) : « Période est masculin quand il signifie *le plus haut point* où une chose puisse arriver » (Féraud). « Le Traducteur de l'*Histoire d'Angleterre* de Hume emploie *période* dans le sens d'*époque, événement*, et le fait masculin [...]. Ailleurs il l'emploie pour *espace* [...]. Ce sont évidemment deux anglicismes » (Féraud).
- Pied (*gens de pied*) : « Les gens qui vont à pied » (Littré).
- Pied (*mettre une chose sous les pieds, ou sous le pied*) : « Mettre une chose *sous les pieds*, la mépriser, des injures, les pardonner » (Féraud).
- Pique : « Brouillerie, aigreur » (Ac. 1762).
- Place (*aller en place*) : « Place se dit d'un domestique en service » (Littré).
- Poche : « Sac de cuir, de toile, d'étoffe, de soie, etc., attaché par dedans à une culotte, à un justaucorps, à une jupe, etc., pour y mettre ce qu'on veut ordinairement porter sur soi » (Ac. 1762).
- Pointe (*poursuivre sa pointe*) : « On dit figurément, *suivre, poursuivre sa pointe*, pour dire, continuer son dessein, continuer ce qu'on a entrepris avec la même chaleur, la même vigueur qu'on l'a commencé » (Ac. 1762).
- Pointillerie : « Contestation sur des bagatelles » (Ac. 1762).
- Porte (*jeter la porte*) : On dit « *jeter une porte en dedans* », pour « forcer » (Littré).
- Pou-de-soie : « Étoffe de soie unie et sans lustre, dont le grain est gros comme celui du gros de Naples, et moins serré que celui du gros de Tours » (Littré).
- Pour que : Pour peu que.
- Premier : Prochain.
- Presse (*en presse*) : « Familièrement. *Il est en presse*, il est dans un état fâcheux, dans l'inquiétude, dans le chagrin. » (Littré).
- Prestolet : « Terme de mépris, qui se dit d'un ecclésiastique sans établissement et sans naissance » (Ac. 1762).
- Prétexter : Au sens vieilli de « couvrir d'un prétexte » (Ac. 1694).
- Prévenir : « Arriver devant, venir le premier » (Ac. 1762).
- Prévenu : De *prévenir* au sens de « préoccuper l'esprit, lui donner ses



- premières impressions. Un opiniâtre qui est *prévenu* en faveur de quelqu'un est un juge dangereux » (Furetière).
- Prier (*le prier de ma propre ruine*) : « On dit proverbialement, lorsqu'on prie un homme de quelque chose qui lui déplaît, que c'est *le prier de son déshonneur* » (Ac. 1694).
- Procureur : « Nom qu'on donnait autrefois à l'officier public nommé aujourd'hui avoué » (Littré).
- Projeteur : « Celui, celle qui fait des projets » (Littré).
- Protester : « Promettre fortement » (Ac. 1762).
- Puce (*avoir la puce à l'oreille*) : Être inquiet, agité (Littré)
- Puis donc que : Puisque donc
- Qualifié (homme qualifié) : De « qualifier », « attribuer un titre, une qualité à une personne » (Ac. 1762). « Qui a des titres de noblesse » (Littré).
- Quartier : Prendre qqn à quartier, le prendre à part (Littré).
- Ragoûté (être) : Être friand. De *ragoûter*, qui signifie figurément « exciter de nouveau, réveiller le désir » (Ac. 1762).
- Ramener : Figuré pour « faire revenir à des lois, à des règles dont on s'était écarté » (Littré).
- Rappeler : « Revenir sur » (Littré).
- Ravoir (se) : « *Se ravoir* est du style *familier*. Reprendre ses forces » (Féraud).
- Réciproquement : En retour (Littré).
- Récompense : « Le bien qu'on fait à quelqu'un en reconnaissance d'un service ou de quelque bonne action ». Mais « il signifie quelquefois compensation ou dédommagement » (Ac. 1762).
- Récompense (*en récompense*) : « En revanche » (Féraud).
- Reconnaître : « Avoir de la reconnaissance » (Littré).
- Redire (*trouver quelqu'un à redire*) : « *Trouver à redire* quelqu'un dans un endroit. C'est être fâché de ne pas l'y trouver, qu'il n'y soit pas venu » (Richelet 1758).
- Relancer (*relancer d'importance*) : « On dit [...] figurément et familièrement *relancer* quelqu'un, pour répondre rudement à quelqu'un, marquer qu'on reçoit très mal les choses qu'il dit » (Ac. 1762). *Relancer d'importance* est plus rare que son synonyme, *tancer d'importance*.
- Rémunérateur : « Celui qui récompense. Il ne se dit proprement que de Dieu [...]. On le dit aussi des princes, dans le style soutenu » (Ac. 1762).
- Repatrier : Forme dialectale de *rapatrier* (familier pour *réconcilier*).
- Reste (*de reste*) : « Plus qu'il n'est nécessaire » (Ac. 1762).
- Rigueur (*à la rigueur*) : En toute rigueur.
- Roche (*de la vieille roche*) : Une personne telle qu'on n'en trouve plus.
- Rôtie : « Tranche de pain qu'on fait rôtir sur le gril ou devant le feu. *Rôtie au vin, à l'huile, au beurre* » (Ac. 1762).
- Salope : Souillon.
- Séance : « La place que quelqu'un a droit de prendre dans une compagnie réglée » (Ac. 1694).
- Semblant (*ne faire pas semblant*) : Dissimuler, cacher.
- Sentir (*sentir son bien*) : « Avoir de bonnes manières, être de bon ton » (Littré).
- Serment : « Il se prend aussi pour jurement. » (Ac. 1762).
- Sommelier : « Celui, celle qui dans une communauté, dans une maison, a en sa charge le linge, la vaisselle, le pain, le vin et les liqueurs » (Ac. 1762).

- Soucier (*se soucier de quelqu'un ou de quelque chose*) : En avoir envie. « *Je ne me soucie pas, il ne me plaît pas, il ne me convient pas* » (Littré).
- Sultan : « Il se dit figurément et familièrement d'un homme absolu, tyrannique » (Ac. 1798).
- Supposition : « Une chose controuvée et alléguée faussement ». « Production, allégation en justice d'une pièce fausse » (Ac. 1762).
- Surérogation : « Terme de dévotion. Ce qu'on fait de bien au-delà de ce qu'on est obligé de faire » (Littré). Selon la doctrine catholique, les saints, ayant fait plus qu'il ne fallait pour être reçus dans le ciel, ont laissé après eux un reste de mérites qui peuvent être appliqués à d'autres. C'est ce que l'Église appelle des mérites *surrogatoires* ou de *surérogation*.
- Surnom : « Le nom de la maison, de la famille dont on est, qui se met après le nom de baptême » (Ac. 1762).
- Temps (*prendre son temps*) : « Prendre son temps, pour dire, se servir du moment favorable pour faire réussir quelque chose » (Ac. 1762).
- Tenir (*tenir au cœur*) : « Être l'objet d'une inquiétude, d'un tourment » (Littré).
- Tenir (*en tenir*) : « En tenir : être amoureux » (Féraud).
- Tenir (*son cœur*) : « Persister dans son ressentiment » (Ac. 1694).
- Tête (*crier du haut de la tête*) : « De toute sa force » (Ac. 1762).
- Texte : « On appelle absolument *texte*, un passage de l'Écriture Sainte qu'un prédicateur prend pour sujet de son sermon » (Ac. 1762).
- Tiers (*le tiers et le quart*) : Expression familière pour désigner « tout le monde, toutes sortes de personnes » (Féraud).
- Tillot : « Tilleul des bois » (Littré).
- Toilette : « Une pièce de velours, de damas, bordée de dentelle ou de frange, avec laquelle on couvre tout ce qui est sur la [table de] toilette » (Ac. 1762).
- Touché, ou toucher (n.) : « Le *toucher* du pinceau : la force, la franchise, la délicatesse du toucher » (François-Mary de Marsy, *Dictionnaire abrégé de peinture et d'architecture*, 1746).
- Tout à l'heure : « Aussitôt, tout de suite, sur-le-champ » (Littré).
- Tuchoux : « Sorte de jurement qui marque de l'étonnement » (Leroux, *Dictionnaire comique, satirique, critique, burlesque, libre et proverbial*, 1718).
- Verge : « Nom d'une ancienne mesure pour les étoffes » (Littré). En anglais, *yard* (0,914 m).
- Vin brûlé : « Vin qu'on a mis sur le feu avec des épicerie » (Ac. 1835).
- Visite : « *Visite* se dit quelquefois des personnes même » (Féraud).
- Visiter : « Examiner quelque chose avec soin pour en tirer quelque connaissance, ou quelque conjecture. *Le Chirurgien a visité sa plaie. On a visité ce corps. Les Matrones l'ont visitée* [examen de l'état d'une jeune fille ou d'une femme, effectué par ordre de justice] » (Ac. 1762).
- Vouer : « Il signifie figurément, promettre d'une manière particulière » (Ac. 1762).